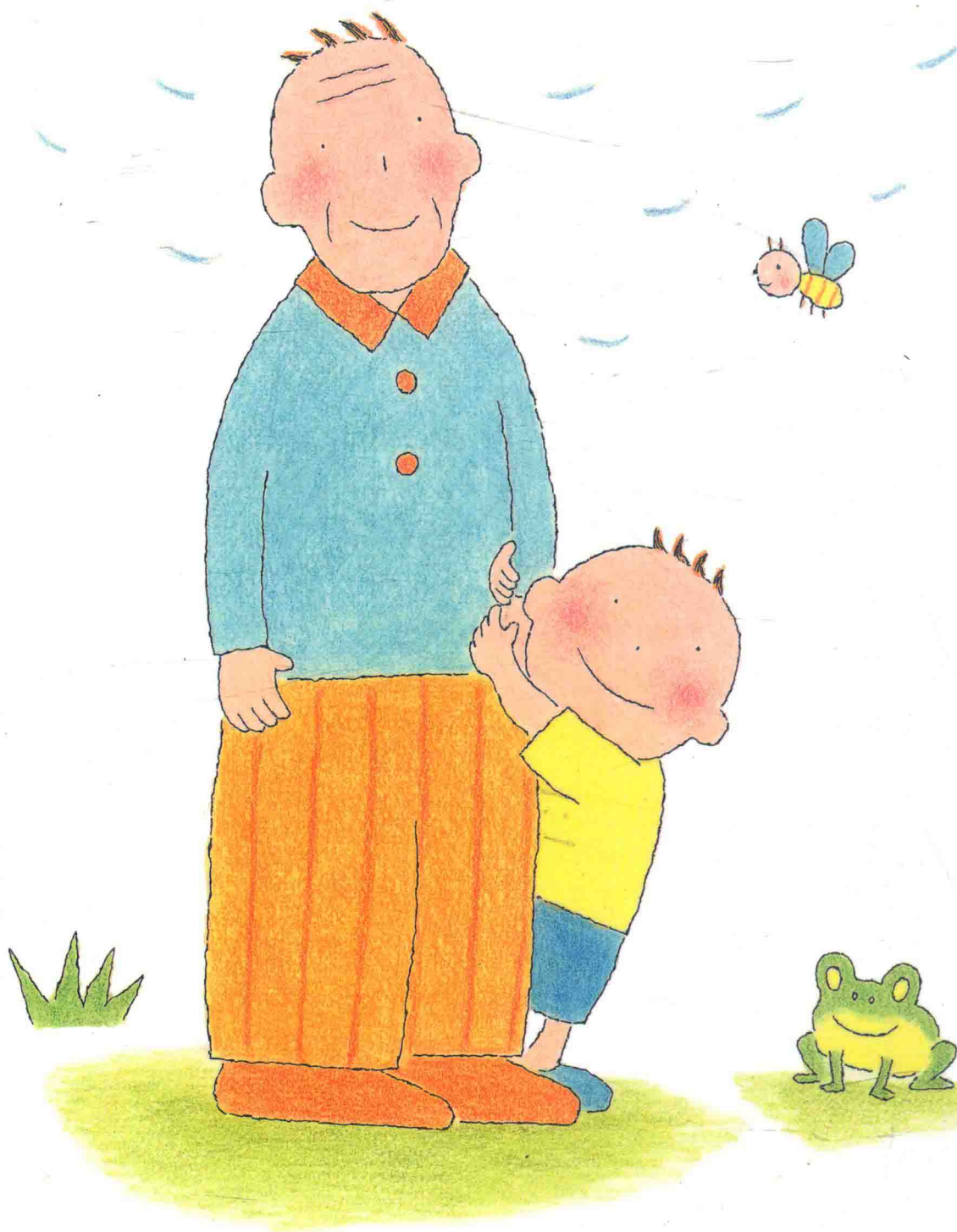


# 沒關係， 沒關係

文、圖 伊東寬 譯 黃雅妮



作者／繪者

## 伊東寬

一九五七年出生於日本東京。作品有：《從入口處打招呼》（日本兒童文藝家協會新人獎）、《魯拉魯先生的庭院》（日本繪本獎）、《小猴子的一天》（路傍之石幼年文學獎）、《猴子森林》（野間兒童文學獎）、《蜘蛛先生》（日本繪本讀者獎）、《貓咪的名字》等。

譯者

## 黃雅妮

東吳大學日文系畢。從事童書工作多年，沉浸在童書世界裡彷彿回到遙遠的兒時，喜歡與小女兒一同在裡頭尋找互相依偎的線索。翻譯作品包含圖畫書、圖文書等，有：《人魚公主》、《五味太郎的語言圖鑑2》（合譯）、《蠶豆哥哥和豇豆兄弟》、《不要朋友的長耳兔》、《大野狼肚子餓日記》系列、《候鳥奶奶》等。

《DAIYOUBU DAIYOUBU》

© HIROSHI ITÔ 1995

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Complex Chinese publishing rights arranged with KODANSHA LTD.  
through Future View Technology Ltd.

本書由日本講談社經由巴思里那有限公司授權天下雜誌股份有限公司發行繁體字中文版，版權所有，未經日本講談社書面同意，不得以任何方式作全面或局部翻印、仿製或轉載。

繪本 0087

## 沒關係，沒關係

文、圖／伊東寬 譯／黃雅妮

責任編輯／周彥彤

美術設計／蕭雅慧

發行人／殷允芃

親子天下總編輯／何琦瑜

法律顧問／台英國際商務法律事務所・羅明通律師

出版者／天下雜誌股份有限公司

地址／台北市104南京東路二段139號11樓

讀者服務／（02）2662-0332

傳真／（02）2662-6048

劃撥帳號／01895001 天下雜誌股份有限公司

天下雜誌GROUP網址／<http://www.cw.com.tw>

印刷製版／中原造像股份有限公司

裝訂廠／堅成裝訂股份有限公司

總經銷／大和圖書有限公司 電話／（02）8990-2588

出版日期／2012年 3月第一版第一次印行

2012年12月第一版第八次印行

定價／250元

書號：BCKP0087P

ISBN：978-986-241-485-9

購買天下雜誌叢書：

天下網路書店：<http://www.cwbook.com.tw>

親子天下網站：<http://www.parenting.com.tw>

書香花園（直營門市）

地址／台北市建國北路二段6巷11號 電話／（02）2506-1635

天下雜誌童書館及訂閱親子童書電子報，

請上：<http://www.cwbook.com.tw/kids/>

# 沒關係， 沒關係

文、圖 伊東寬 譯 黃雅妮



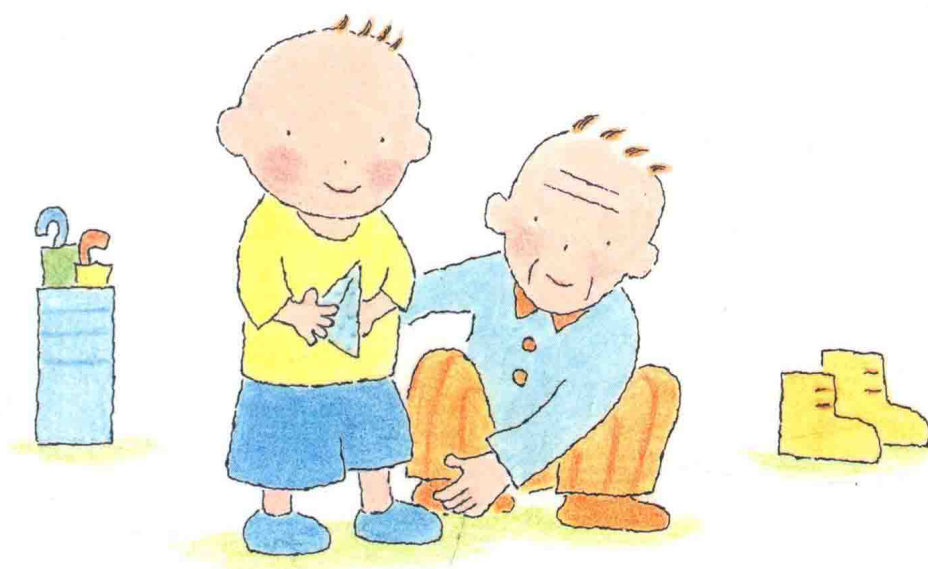


當我還是個小寶寶，



爺爺也還很健康的時候，





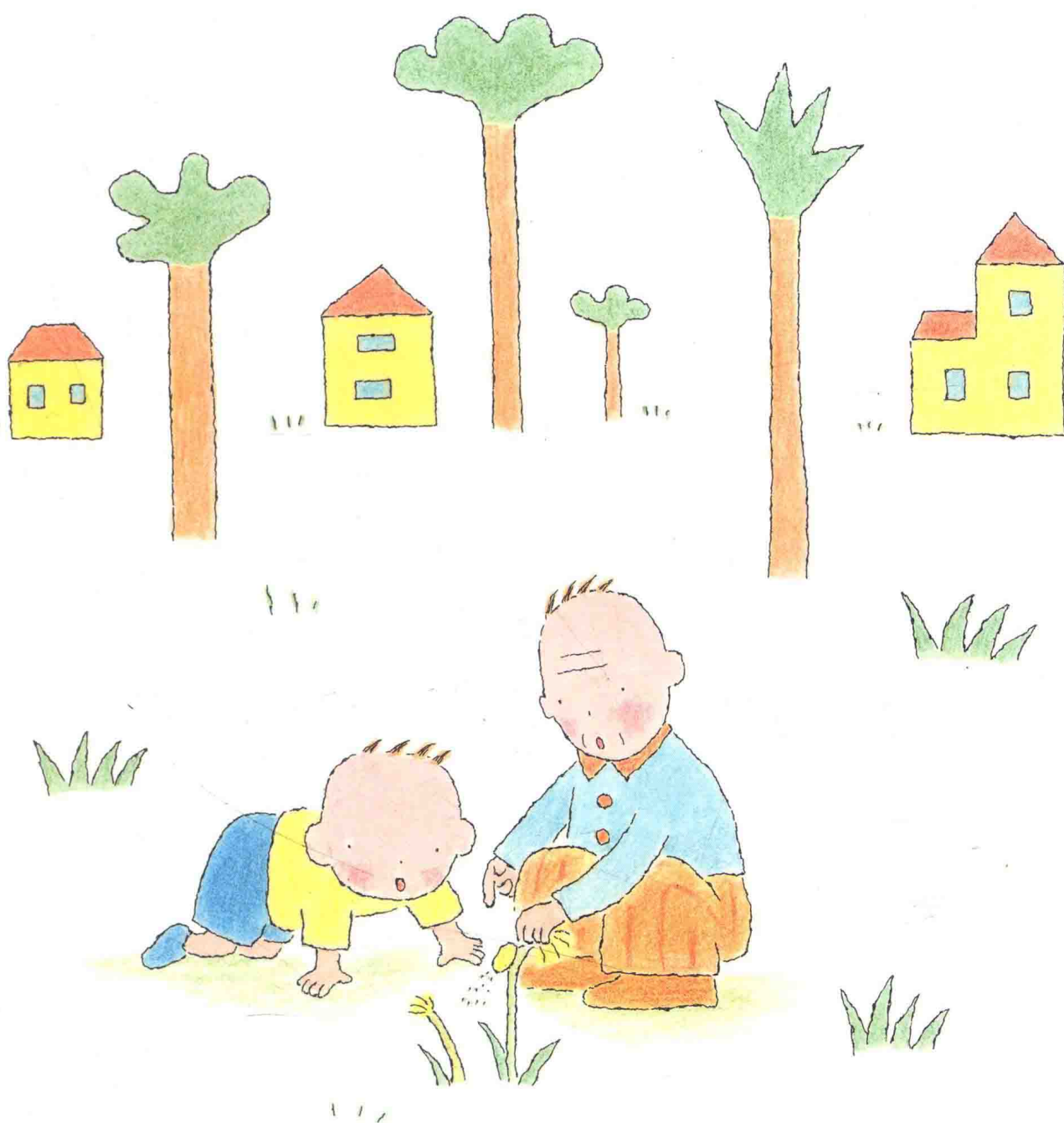
我和爺爺每天



都一起開心的散步。



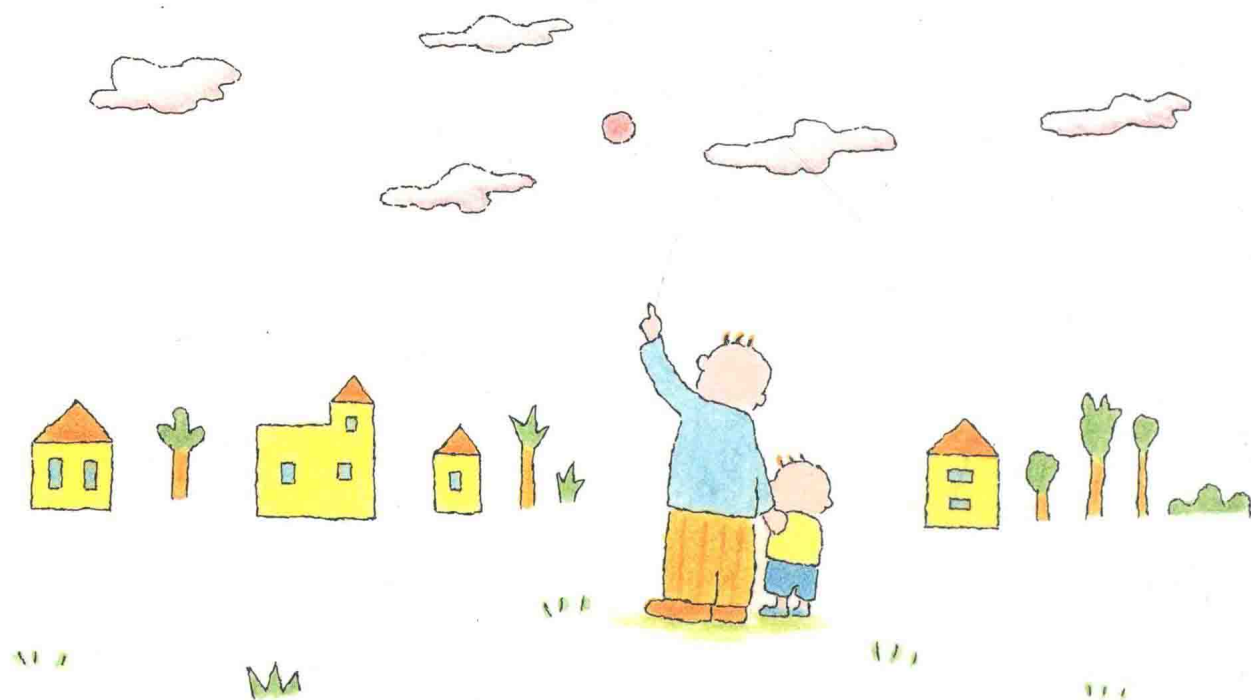
雖然，我們只是在家裡附近  
悠閒的散步。



卻好像到大海和遙遠的  
高山上去冒險一樣，好快樂。



不<sup>フ</sup>管<sup>ズ</sup>是<sup>ハ</sup>小<sup>コ</sup>草<sup>クサ</sup>、大<sup>オ</sup>樹<sup>ジュ</sup>、



小<sup>コ</sup>石<sup>イシ</sup>頭<sup>カビ</sup>、高<sup>タカ</sup>高<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>天<sup>テン</sup>空<sup>クウ</sup>，





小蟲子、小動物、



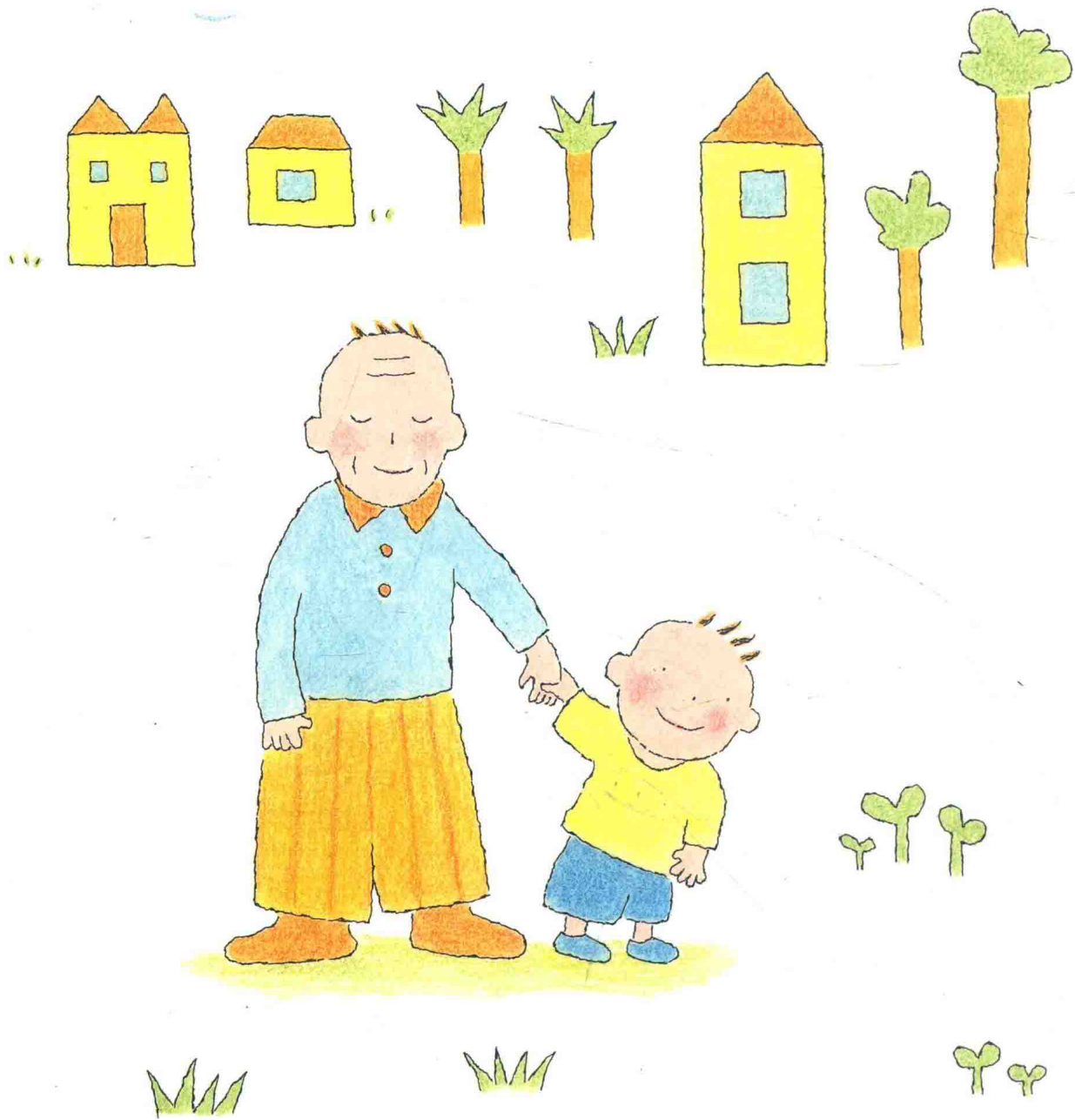
人，還是車子，



有<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>候<sub>レ</sub>， 就<sub>レ</sub>連<sub>レ</sub>正<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>搬<sub>レ</sub>運<sub>レ</sub>卵<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>螞<sub>レ</sub>蟻<sub>レ</sub>，  
或<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>鼻<sub>レ</sub>尖<sub>レ</sub>受<sub>レ</sub>傷<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>貓<sub>レ</sub>咪<sub>レ</sub>，



爺爺都把牠們當成老朋友，  
溫柔的和牠們說話。



當我和爺爺手牽著手，  
小步小步的走著，

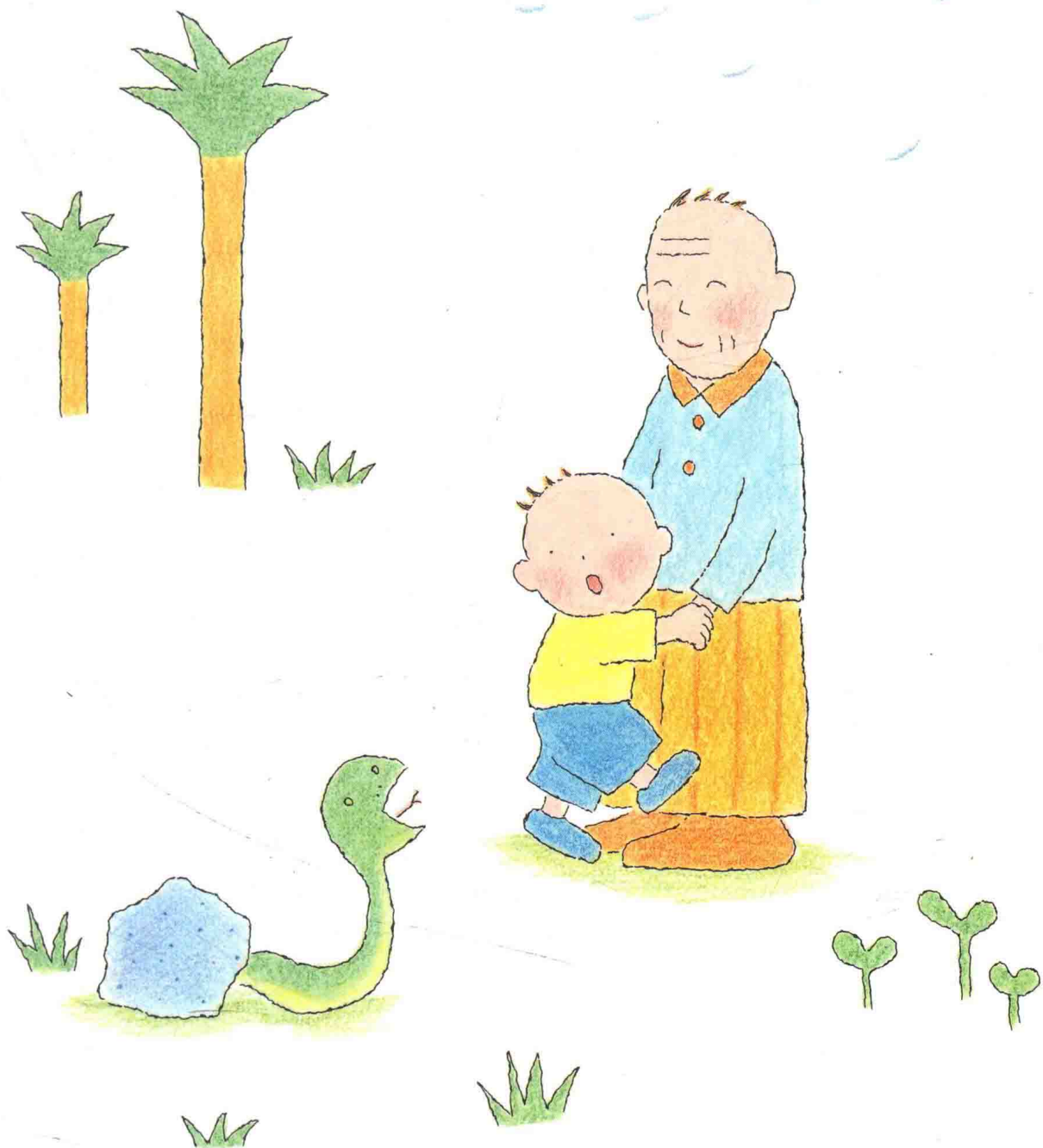


我的<sup>ウ</sup>世<sup>セ</sup>界<sup>カイ</sup>就<sup>ス</sup>好<sup>コ</sup>像<sup>ニ</sup>被<sup>レ</sup>施<sup>ス</sup>了<sup>ラ</sup>魔<sup>マジ</sup>法<sup>ホウ</sup>，  
變<sup>ウ</sup>得<sup>ケ</sup>好<sup>コ</sup>寬<sup>カン</sup>闊<sup>クワ</sup>。





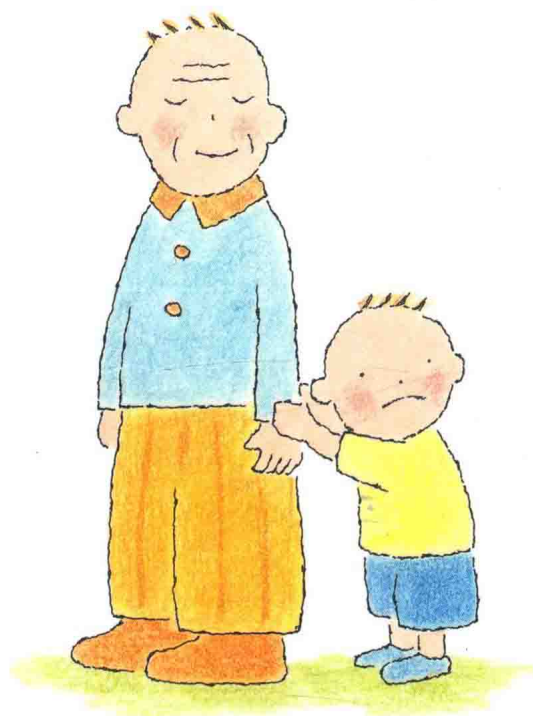
可是，當新鮮、有趣的的事情愈多，



討<sup>ウ</sup>厭<sup>イ</sup>和<sup>ワ</sup>可<sup>カ</sup>怕<sup>コ</sup>的<sup>ノ</sup>事<sup>コト</sup>也<sup>モ</sup>愈<sup>ユ</sup>來<sup>ク</sup>愈<sup>ユ</sup>多<sup>ク</sup>。



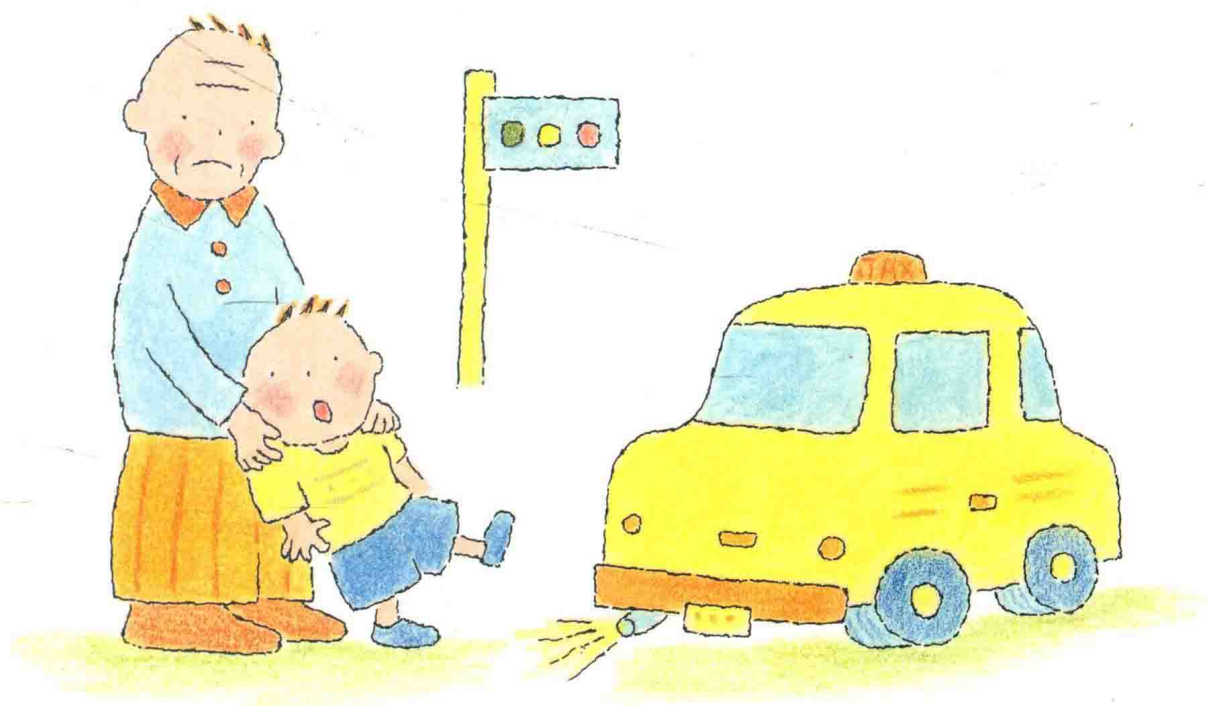
對面的小健，無緣無故打我。



愛裝模作樣的小美，  
每次看到我，就扮鬼臉。



小<sub>ト</sub>狗<sub>イヌ</sub>露<sub>カ</sub>出<sub>ス</sub>牙<sub>イハ</sub>齒<sub>ハ</sub>，對<sub>タ</sub>我<sub>ガ</sub>汪<sub>ワン</sub>汪<sub>ワン</sub>叫<sub>ケル</sub>。



汽<sub>キ</sub>車<sub>クルマ</sub>嘎<sub>カ</sub>的<sub>ニ</sub>一<sub>ヒト</sub>聲<sub>コエ</sub>衝<sub>ツク</sub>過<sub>ス</sub>來<sub>ル</sub>。